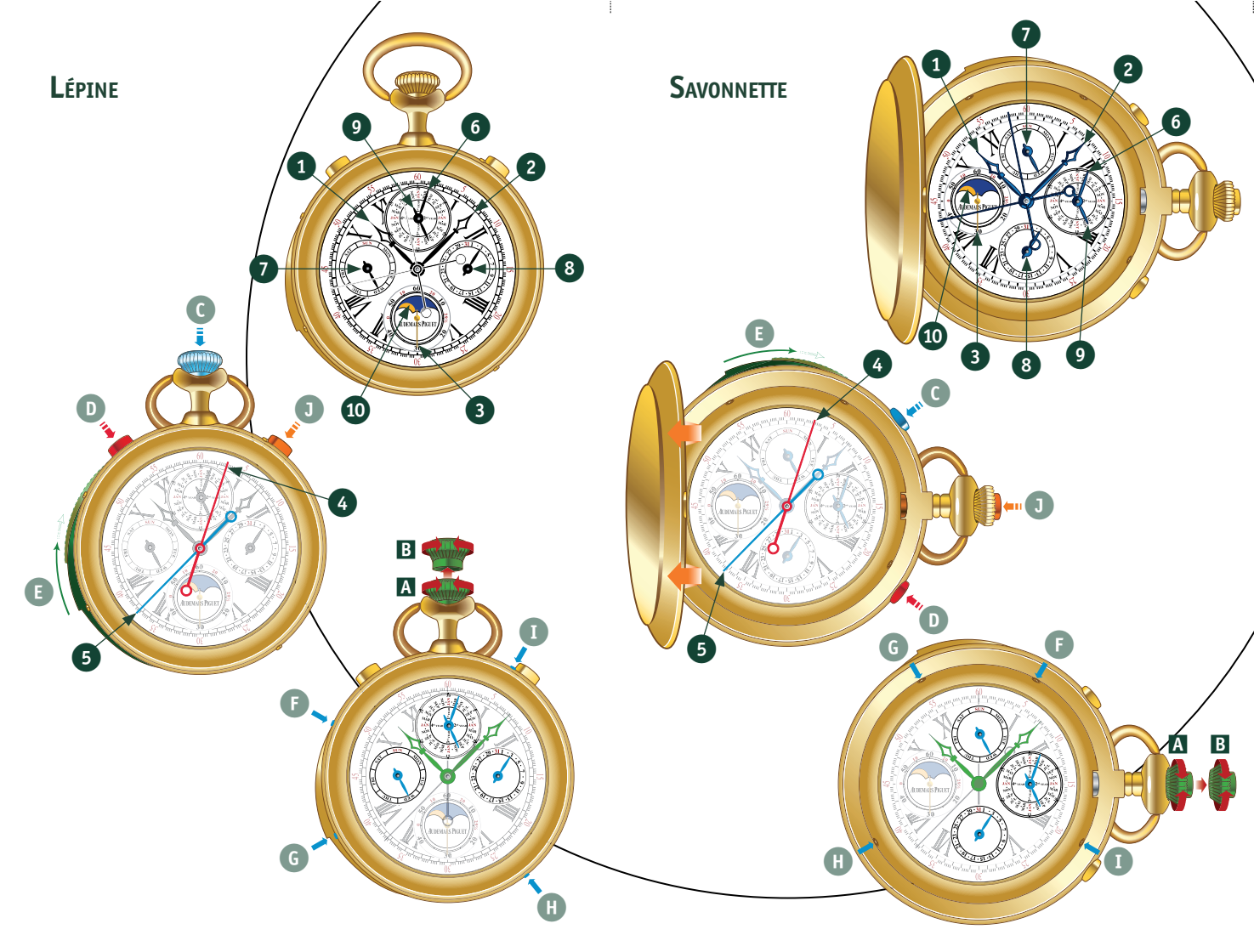
Instructions for use
Mode d'emploi

Grande Complication Pocket Watch

Calibre 2860
Hand-wound

AP
AUDEMARS PIGUET
Le maître de l'horlogerie depuis 1875


Lépine
Savonnette
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
A
B
C
D
E
F
G
H
I
J

简体中文

1. 介绍 第 259 页

爱彼表厂
大复杂功能怀表
- 双追针计时码表
- 三问表功能
- 万年历

2. 手表说明 第 270 页

机芯透视图
机芯技术数据
腕表及功能一览

3. 基本功能 第 275 页

设置时间
时区调整
给手表上弦
双追针计时码表功能及使用说明
三问表功能及使用说明
万年历显示的调校
月相显示
闰年显示
停走3天以内的时间调校
长时间停走（3天以上）后的调校
- 1. 日历
- 2. 天
- 3. 闰年显示
- 4. 月份和闰年
- 5. 之后将腕表调到正确的时间

4. 附件 第 287 页

共鸣箱
设置铁笔

5. 保修和保养 第 289 页

本说明书的目录是互动式的。

请点击您想参阅的章节标题，即可直接跳到该章节。

请点击白色直条《简体中文》，即可回到总目录。

爱彼表厂

钟表工艺的发源地：瑞士汝拉山谷
(The vallée de Joux)

汝拉山谷(*The vallée de Joux*)位于瑞士日内瓦以北50公里的侏罗山区(Suisse Jura)，至今仍保留着优美迷人的自然风光。此地的景色虽然怡人，但十八世纪中叶时，复山区的地力不断流失，再加上气候极为凛冽，使得在此定居的*Combiers*农民不得不另寻生计。

他们本着灵巧的手艺、丰富的创作力，与不服输的精神，自然而然地投入于钟表工艺的制作。他们最初以制作机芯起家，提供给日内瓦各大钟表公司组装为成品，由于品质十分精良，因此备受业界赞赏。

1740年起，钟表工艺已发展为居民的主业，山谷地区也如1881年一篇报纸专栏的描述，由贫瘠之地蜕变成「丰衣足食的乐土」。

两名钟表创业人

1875 年，两名对高级钟表满怀热情的年轻人，Jules-Louis Audemars 和 Edward-Auguste Piguet，决定倾其技艺，在高级钟表之摇篮—汝拉山谷 (Vallée de Joux) — 设计和生产复杂钟表。决心、创意和严谨使他们迅速获得成功。他们的下一步行动就是于 1885 年左右在日内瓦开设分店，并在 1889 年的巴黎万国博览会上展出了功能复杂的怀表，开拓新的商业网络。时光荏苒，爱彼工厂不断扩张壮大。其设计标志着高级钟表的一个个里程碑，如 1892 年推出的首块三问腕表，又如 1915 年问世的最小巧的五分问机芯。

从 1918 年起，两位创始人的儿子传承了他们的创业激情，并将他们的高档男女腕表制造绝技发扬光大，设计出完善的新型超薄机芯。很快，爱彼成为无可争议的跳时表专家。尽管 1929 年的经济危机造成了不小的冲击，公司决策者还是迅速设计出镂通表，接着投身于计时码表的生产。但是这种新动力被突如其来的二战打断。浩劫之后，重组势在必行。爱彼着力打造彰显其创新传统的顶级产品。历史见证了这种策略的高瞻远瞩，而随后层出不穷的大胆出色创新更证明了该策略的价值。

爱彼凭借源源不绝的创新设计，建立久而弥坚的国际美誉。1972 年爱彼推出了首款高品质全钢运动表“皇家橡树”，问世后立即获得成功。随后，又于 1986 年推出了首款自动上链的超薄陀飞轮腕表。自此，爱彼的创新精神勇往直前，不断为美仑美奂的新颖钟表提供品质优异的机芯。于是，时至二十世纪八十年代末，爱彼将复杂功能腕表重新推上潮流前端，又于 1999 年推出非凡的“八大天王”(*Tradition d'Excellence*) 系列。所有这些无不散发出根植于悠久传统的大胆创新精神。正是这种精神保证了爱彼的光辉前景。

大复杂功能怀表

何为大复杂功能腕表?对于初入门的新手而言，它犹如令人眩晕的迷宫；但对于制表师而言，它是一项耐人寻味的钟表极品。制表师以出神入化的技艺完成各种不可思议的巧妙配置，并结合精工细作的精湛传统与最先进的尖端科技，制作出登峰造极的大复杂功能腕表，再次证明妙手生花巧夺天工，正是爱彼表与众不同的秘诀。

复杂 功能腕表大致可分为三类：第一类为计时码表和双追针计时码表，此类腕表比一般腕表多出一枚或数枚計時的指针。第二类囊括了所有具备敲击报时装置的腕表。第三类则包含日历、月相、时间等式等天文显示功能。唯有同时兼具此三类腕表中的起码四项不同功能，才能称作名副其实的“大复杂功能”腕表。

将如此繁复的功能融为一体，既要保持外观美感和谐，又要保证精准可靠，唯有出类拔萃的爱彼表厂Cal.2860机芯才能符合如此严格的要求。爱彼表厂的大复杂功能怀表无畏于如此艰巨的挑战，双追针计时码表、三问表、万年历及月相显示等功能一应俱全。

双追针计时码表

计时码表向来是制表工艺中最先进、最难驾驭的复杂功能之一。附加双追针装置的计时码表已是罕见杰作，若再添加万年历和三问表功能，则成为精采绝伦、登峰造极的大复杂功能表。

大复杂功能怀表具备最先进的双追针计时码表功能，独特的双柱轮设计可分别带动独立运作的中央计时秒针和追针。发源于瑞士布拉苏丝(Le Brassus)的爱彼表厂之所以能完全驾驭这些缜密复杂的机械装置，是由于制表师们130多年来不断追求完美的结果。计时码表在爱彼表厂的悠久历史中占有重要地位，其前身是一种独立的停秒装置，到了1899年，爱彼即制成了一款大复杂功能怀表。如今爱彼将该古董表的原理加以改良运用，推出了全新的大复杂功能怀表。

计时码表不仅在日常生活中非常实用，也是一项匪夷所思的钟表技术，因此被公认为最具吸引力的复杂功能之一。1845年，天才制表师亨利·费雷欧勒·彼盖(Henri Féréol Piguet)设计并制作了史上第一个计时码表装置。爱彼表厂自1875年创始以来，不断研发制造世界上最复杂、性能最卓越的计时码表。尽管近15年来计时码表受到空前的欢迎而频频问世，然而计时码表，尤其是最珍贵的柱轮计时码表，仍不失为非凡的精密机械装置。

发明于1838年的双追针计时码表是一项巧夺天工的技术，其出类拔萃的表现与大复杂功能怀表不分轩轾。双追针计时码表具有第二枚计时秒针（称为“追针”），使用者可于计时中途停止追针，便于读取第一段计时或保留一个可供比照的纪录。接着只要按一个按钮，追针即可赶上计时码表中央秒针所在的位置。这种超精密的制动装置被视为最难制作的复杂功能之一。

大复杂功能怀表的追针平时与计时码表中央秒针同步移动。按一次位于怀表左侧的按钮可使追针停止走动，便于读取第一段计时或保留一个可供比照的纪录。再按一次相同的按钮，可使追针赶上计时码表中央秒针所在的位置，之后双秒针又开始并肩前行。

三问表功能

敲击报时装置是瑞士高级钟表界极为重视的复杂功能，而爱彼表厂在这方面的精湛技术可谓有口皆碑。130多年来，爱彼在高级钟表界享有“三问表奇才”的声誉，为了改善音质且便于使用，爱彼不断推翻常规，力求创新，终于创造出一体成型的音簧结构、别出心裁的敲击装置，以及爱彼独家敲击装置上链系统。诚然，瑞士侏罗山谷(Vallée de Joux)的钟表师们对于敲击报时装置的制作，似乎怀有浓厚的热情和与生俱来的本领。这可能是由于在白雪皑皑的冬季、万籁俱寂的山谷中，精致的三问表发出的悠扬乐音宛如天籁的缘故。或者是因为机械装置越复杂，就越能鼓舞这些制表师令人津津乐道的创新精神。

三问腕表能发出高低二音，在佩戴者要求下，每小时敲出一次低音(报时)，每一刻(15分钟)敲出高/低音各一响(报刻)，从上一刻之后过了几分钟就敲几下高音(报分)。三问表具备两个小音锤和各发出高低音的音簧。音簧是两个缠绕在机芯周围的精钢线圈，像乐器一样需要细心调音以取得最和谐完美的音色。爱彼制表师独家研发的制作技术可制出一体成型的音簧，使敲击装置发出的音波不会被任何焊接处吸收而减弱乐音强度。

三问腕表是一项极为精密的机械装置，不仅要发出悠扬悦耳的乐音，还要随时敲击出正确无误的次数。该装置的“记忆”刻在三枚昵称为“蜗牛”的星轮上(报时星轮、报刻星轮、报分星轮)，这些星轮的位置决定了敲击的次数。三问表功能启动时，三枚齿条的触爪便会接触星轮，从而获得所需信息。绕着轴心旋转的齿条会带动音锤敲响音簧，敲击后音锤立即离开音簧，以确保音质完美。特别设计的安全保护装置只有在拨柄压到底时才能启动，可防止不小心误触三问表开关。

一百多年来，精密的三问报时功能总是和其他复杂功能互相搭配，制成腕表鉴赏家梦寐以求的瑰宝。这款大复杂功能怀表正是爱彼精湛技艺的代表作。

万年历

万年历是一种以机械轮转方式再现流逝时间的装置。

对于制表师而言，最大的挑战在于如何以精密的机械装置来重现大小月份不同的日数，以及每四年一次的闰年周期。配备简单日历功能的腕表，必须在每个不足31天的月份月底时手动调整日期，而功能比较复杂的年历则仅需每年进行一次校正。具有年历功能的腕表较为缜密，只需每年或每逢二月调校一次日期即可。

但钟表艺术的最高表现之一，同时也是最受推崇、最实用的复杂功能，则非万年历莫属。手表的万年历不仅同时显示星期、日期和月份，并且可随着闰年周期自动调整至正确的日期，完全不需要手动调校。

早期的万年历装置出现于17世纪。1811年，Louis Benjamin Audemars发明了旋转显示型指针万年历。自从爱彼在这个复杂装置的发展中扮演重要的角色以来，最引世人注目的，莫过于1978年推出、配有举世最薄的中央转子（厚度4.05 mm）的自动上链机芯万年历，以及1989年以世上最薄的机芯（厚度 4.75 mm）制成的最袖珍型女性万年历机械腕表（直径 23 mm）。

因此，今天的精湛作品彰显了一段创新卓越的漫长传统。

机芯透视图

机芯 2860

从表背面看

双追针计时码表装置和三
问表装置的音簧

从表面看

万年历装置

三问表装置

机芯技术数据

总厚度：8.50毫米

总直径：40.40毫米

机芯装配直径：39.50毫米 (17 ¾法分)

每小时振频：18'000次/小时 (2,5赫兹)

红宝石数量：37颗

动力储存：约30小时

手动上炼

可调式砝码螺丝摆轮

「Phillips曲线(宝玑)」游丝

「KIF Elastor」防震系统

零件数量：637

腕表及功能一览
(参考封面内部的图形)

1. 时针
2. 分针
3. 小秒针
4. 计时码表中央秒针
5. 拨柄
6. 分钟定时器指针
7. 星期指针
8. 日期指针
9. 月份和闰年指针
10. 月相显示盘

计时码表：

C 计时功能按钮
第一次按下: 开始计时
第二次按下: 停止计时
第三次按下: 归零

追针功能：

D 追针功能按钮
第一次按下: 停止 (读取第一段计时)
第二次按下: 追针赶上计时码表中央秒针所在的位置

三问表功能：

E 敲击报时拨柄

调校钮：

F 星期、日期、月份、闰年调校钮
G 星期调校钮 (单项调校)
H 月相调校钮 (单项调校)
I 月份及闰年调校钮 (单项调校)

开启表盖:

J 开启表盖按钮

手表配备一个上链表冠，可拉动到两个位置：

A 自动上链位置的表冠
B 调校时间位置的表冠

大复杂功能腕表显示以下各项功能：
- 时、分、秒 (6点钟位置小秒针)
- 日期、星期及月份
- 闰年
- 阴历 (月相)

可应要求敲击报时：
- 报时、报刻、报分

双追针计时码表可测量：
- 数段时间总计分钟数，精准度达五分之一秒
- 同时开始但不同时结束的数段时间

设置时间

将表冠拉出至位置 **B**。可沿着顺时针或逆时针方向调整时间而不会有任何毁损的风险。为了准确设定时间，建议您缓慢旋转表冠使时分针前进至正确时间。

注意：

- 切勿在敲击报时装置启动期间同时进行调校。
- 切勿混淆正午和午夜。

时区调整

调校万年历机械装置的最佳时刻介于凌晨1时和晚上6时之间。

假使必须在午夜后逆调指针，我们将发现日期与星期会比实际快一天。

给手表上弦

您的手表配有机械手动上链机芯。

建议您每天定时给手表上弦。旋转表冠（位置 **A**）到感觉发条完全上紧即可，切勿用力过度。

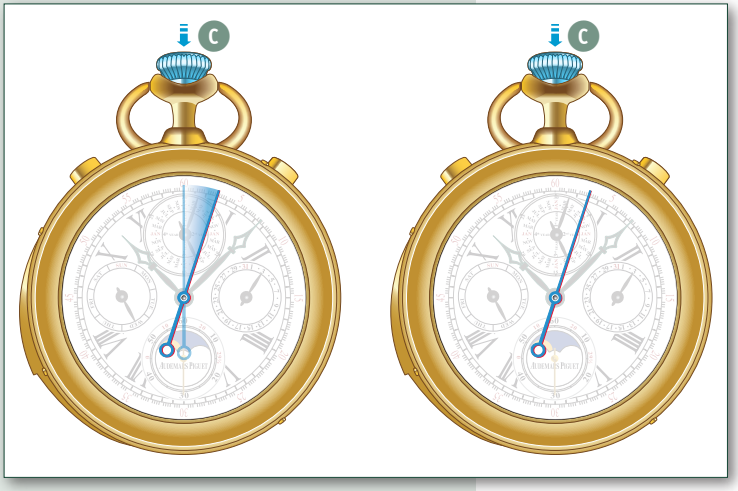
双追针计时码表功能及使用说明

双追针计时码表的特点是能够测量数段同时开始但不同时结束的时间。

此类计时码表在表盘中央设有两枚上下重叠的计时秒针，一枚为计时秒针，另一枚为追针。

仅使用计时功能

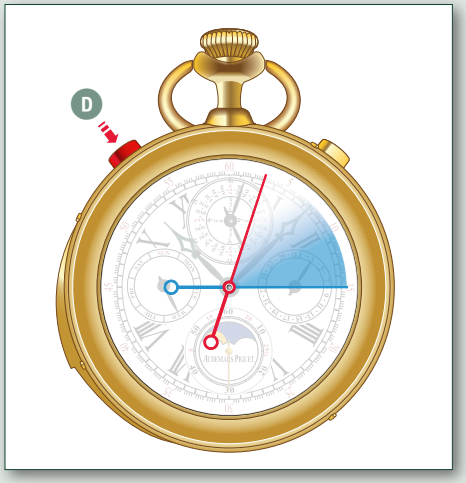
按钮 C 可同时启动或停止计时码表中央秒针及追针。双秒针每分钟转一圈。



按下按钮 C 开始计时。 再按一次按钮 C 停止计时。

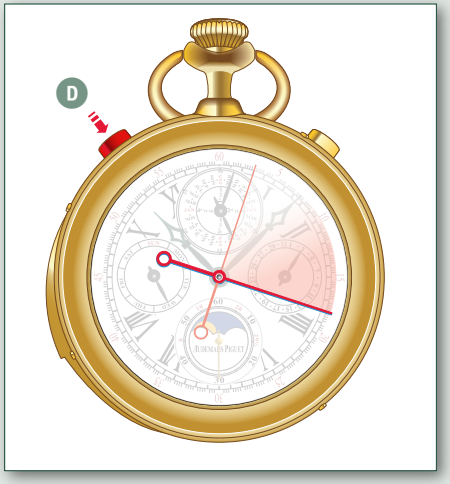
追针功能

在计时过程中，按下按钮 D 可使追针停止走动，便于读取第一段计时。此时计时码表中央秒针仍然继续前进。



按下相同的按钮 D 可使追针停止走动，便于读取第一段计时。
此时计时码表中央秒针仍继续前进。

再按一次按钮D，使追针赶上计时码表中央秒针所在的位置，双秒针又开始并肩前行。



12点钟位置或3点钟位置（视款式而定）的分钟计时器指针可显示计时总长度的分钟数（每圈30分钟）。

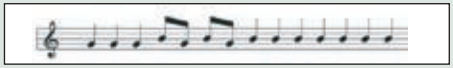
在最后一段计时结束后，按下按钮D，此时双秒针应上下重叠。再按下按钮C，可使双秒针同时归零回到初始位置。

重要事项：双秒针追针计时码表装置是专为计时而设计的，切勿令其不断运行。切勿同时按压C及D按钮，以免造成机芯严重毁损。

三问表功能及使用说明

大复杂功能怀表可在佩戴者要求下报时、报刻、报分。两只小音锤分别敲击能发出高低二音的音簧，低音报时，高音报分，报刻则敲出高低音各一响。

例如：3小时37分



启动敲击报时装置的拨柄 E 设于表壳左侧，并设有特别安全保护装置，在拨柄尚未走完预定路程之前，敲击报时装置不会启动。

备注：拨柄伸展幅度的长短，视需要敲击报出的小时数而定。

请注意：在敲击报时装置启动期间，切勿以外力阻碍拨柄的正常运作。

报时装置

报刻装置

报分装置

时、刻、分三问表装置

万年历显示的调校

使用前注意事项

调校钮的不当使用可导致显示功能毁损。因此，非必要时，请勿使用调校器。必须使用时，请依下列指示严谨地操作。

月相

月相的周期为29天12小时44分又2.8秒。

备注：月相盈亏的日期请参考附录表格。

闰年

能被4整除的年份即为闰年（闰年的二月有29天）。

例如：1916、1920 ... 2008、2012、2016、2020年。

以两个零结尾的年份要能被400整除才是闰年。

例如：1600、2000和2400年。

停走3天以内的时间调校

旋转表冠（位置 **B**）使时分针依顺时针方向前进，直到获得正确时间为止。

长时间停走（3天以上）后的调校

预防措施

在使用调校钮之前，先依顺时针方向旋转表冠(位置 **B**)使日期前进一天，接着继续依同方向旋转表冠，使时分针前进到12时位置。 在这个位置时，机械装置的任何部分都处于停滞状态，因此可启动调校器，而不会影响日历。

使用随付的专用设置笔，轻轻按压适当的调校钮，直到获得正确显示为止。

调校程序

请依下列顺序调校各项功能:

1. 以调校钮 F 调校日历。

星期、日期、月份及闰年会同步调校。

2. 以调校钮 G 调校星期。

3. 以钟位置调校钮 H 调校月相。

简易月相调校法:

a) 将月相显示调到满月位置(月相显示盘上出现满月,即阴历15日)。

b) 确定上一次满月的日期:计算从上次满月到今天一共所经过的天数,然后根据相应数目按压调校钮 H。

4. 以调校钮 I 调校月份及闰年。

5. 调校时间:

如果正确时间早于腕表目前显示的时间(12时),请依逆时针方向调整时分针。

如果正确时间晚于腕表目前显示的时间(12时),请依顺时针方向调整时分针。

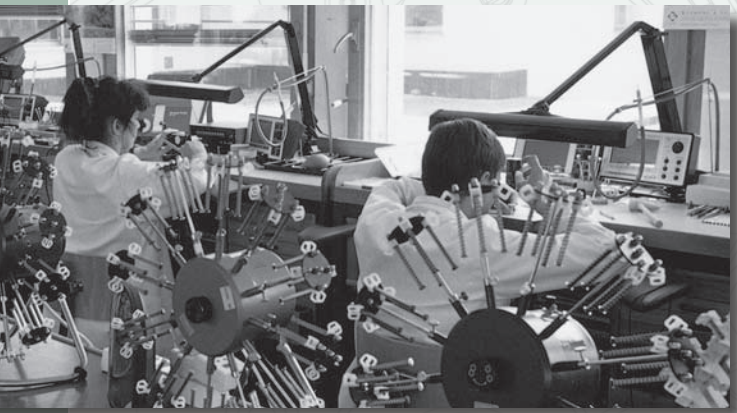
共鸣箱

两片间隔数厘米的云杉共鸣箱是共鸣装置的核心要素。

在腕表和共鸣板之间，由一个琴马来传递振动的音波。活动式盒盖关上时可对腕表施加适度的压力，使扩音的效果达到最强。盒盖还有另一个用途：对着聆听者打开时，开启的盒盖会将声音投射到聆听者的方向。因此，共鸣奁盒在设计上堪称是名副其实的乐器。

设置铁笔

请务必使用随附的专用调校笔来按压调校钮。



品质保证与腕表保养

在真品与品质保证书中有关于品质保证及保养腕表的详细说明。